



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
21 June 2022

Семьдесят шестая сессия
Пункт 126 повестки дня
Многоязычие

**Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей
10 июня 2022 года**

[без передачи в главные комитеты ([A/76/L.57](#) и [A/76/L.57/Add.1](#))]

76/268. Многоязычие

Генеральная Ассамблея,

признавая, что многоязычие, будучи одной из главных ценностей Организации, способствует достижению целей Организации Объединенных Наций, изложенных в статье 1 Устава Организации Объединенных Наций,

памятуя о том, что многоязычие является одним из факторов, содействующих многосторонней дипломатии, и способствует пропаганде ценностей Организации Объединенных Наций, равно как и приверженности наших народов целям и принципам, закрепленным в ее Уставе,

признавая, что Организация Объединенных Наций проводит курс на многоязычие в качестве одного из средств поощрения, защиты и сохранения разнообразия языков и культур в глобальном масштабе, а также повышения эффективности, результативности и транспарентности Организации,

признавая также в этой связи, что многоязычие способствует единству в многообразии и международному взаимопониманию, толерантности и диалогу, и признавая важность способности обращаться к народам мира на их собственном языке, в том числе в таких форматах, которые доступны людям с инвалидностью, тем самым способствуя усилению их ответственности за действия Организации Объединенных Наций и обеспечению долгосрочной эффективности этих действий,

подчеркивая необходимость строгого соблюдения резолюций и правил, устанавливающих языковой режим для различных органов и структур Организации Объединенных Наций,



напоминая о том, что английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки являются как официальными, так и рабочими языками Генеральной Ассамблеи, включая ее комитеты и подкомитеты¹, и Совета Безопасности², что английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки являются официальными, а английский, испанский и французский — рабочими языками Экономического и Социального Совета³ и что английский и французский языки являются рабочими языками Секретариата⁴,

признавая усилия Организации Объединенных Наций по использованию неофициальных языков в дополнение к шести официальным языкам в соответствующих случаях для общения с той или иной конкретной целевой аудиторией на местах,

особо отмечая важность многоязычия в деятельности Организации Объединенных Наций,

признавая вклад, который многоязычие вносит, благодаря работе департаментов, отделений и управлений Организации Объединенных Наций, в обеспечение международного мира и безопасности, развития и соблюдения прав человека,

подтверждая свою резолюцию 70/1 от 25 сентября 2015 года, озаглавленную «Преобразование нашего мира: Повестка дня в области устойчивого развития на период до 2030 года», и подтверждая выраженную в ней непоколебимую приверженность осуществлению Повестки дня на период до 2030 года и ее использованию для того, чтобы к 2030 году изменить наш мир к лучшему,

ссылаясь на свою резолюцию 47/135 от 18 декабря 1992 года, в которой она приняла Декларацию о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, и на Международный пакт о гражданских и политических правах⁵, в частности его статью 27, касающуюся прав лиц, принадлежащих к этническим, религиозным и языковым меньшинствам,

ссылаясь также на резолюцию 71/178 от 19 декабря 2016 года, в которой она провозгласила 2019 год Международным годом языков коренных народов, и отмечая, что в своей резолюции 74/135 от 18 декабря 2019 года она провозгласила 2022–2032 годы Международным десятилетием языков коренных народов, как об этом говорится в Лос-Пиносской декларации, принятой 27 и 28 февраля 2020 года в Мехико, с тем чтобы привлечь внимание к острой проблеме утраты языков коренных народов и к настоятельной необходимости сохранять, возрождать и популяризировать эти языки,

ссылаясь далее на решение, принятое Генеральной конференцией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры 17 ноября 1999 года, о провозглашении 21 февраля Международным днем родного языка,

ссылаясь на свои резолюции 2 (I) от 1 февраля 1946 года, 2480 В (XXIII) от 21 декабря 1968 года, 42/207 С от 11 декабря 1987 года и 50/11 от 2 ноября 1995 года и на другие последующие резолюции, касающиеся многоязычия,

¹ Правило 51 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

² Правило 41 временных правил процедуры Совета Безопасности.

³ Правило 32 правил процедуры Экономического и Социального Совета.

⁴ См. резолюцию 2 (I), приложение.

⁵ См. резолюцию 2200 А (XXI), приложение.

включая резолюции [56/262](#) от 15 февраля 2002 года, [71/288](#) от 24 мая 2017 года, [71/328](#) от 11 сентября 2017 года, [72/90](#) А и В от 7 декабря 2017 года, [72/161](#) от 19 декабря 2017 года, [72/254](#) от 24 декабря 2017 года, [72/304](#) от 13 июля 2018 года, [72/313](#) от 17 сентября 2018 года, [73/102](#) А и В от 7 декабря 2018 года и [73/270](#) от 22 декабря 2018 года, [73/341](#) от 12 сентября 2019 года, [74/252](#) от 27 декабря 2019 года, [74/303](#) от 4 сентября 2020 года, [75/101](#) А и В от 10 декабря 2020 года, [75/325](#) от 10 сентября 2021 года, [76/84](#) А и В от 9 декабря 2021 года и [76/237](#) от 24 декабря 2021 года,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря⁶;

I

Многоязычие вообще и роль Секретариата

2. *с удовлетворением принимает к сведению* доклады Объединенной инспекционной группы по вопросу о многоязычии⁷;

3. *особо отмечает* чрезвычайную важность равенства всех шести официальных языков Организации Объединенных Наций;

4. *подчеркивает* необходимость полного осуществления всех резолюций, устанавливающих языковой режим для официальных языков Организации Объединенных Наций и рабочих языков Секретариата;

5. *подчеркивает также*, что Секретариат отвечает за то, чтобы принцип многоязычия учитывался в его деятельности на справедливой основе;

6. *отмечает* ограниченную доступность документов Организации Объединенных Наций, касающихся некоторых сфер деятельности Секретариата, на соответствующих официальных языках и в этой связи предлагает Генеральному секретарю принять надлежащие меры для осуществления имеющихся стратегий, направленных на обеспечение многоязычия, при соблюдении соответствующих правил и положений;

7. *просит* Генерального секретаря продолжать прилагать усилия для обеспечения того, чтобы многоязычие, которое представляет собой одну из основных ценностей Организации Объединенных Наций, не подрывалось ответными мерами, принимаемыми в связи с положением с ликвидными средствами и коронавирусом заболеванием, и просит Генерального секретаря продолжать прилагать усилия по обеспечению соблюдения требований, касающихся многоязычия, в подобных условиях в будущем, и призывает Генерального секретаря искать эффективные с точки зрения затрат способы принятия ответных мер в связи с подобными рисками в будущем в случае необходимости;

8. *просит* Секретариат и впредь представлять записки, заявления и замечания процедурного характера для председателей главных органов, председателей главных комитетов Генеральной Ассамблеи, председателей их вспомогательных органов и представителей Секретариата на официальном языке Организации Объединенных Наций, которым пользуется должностное лицо, председательствующее на данном заседании;

9. *отмечает*, что большая доля объявлений о конкурсных торгах публикуется только на английском языке, и в связи с этим рекомендует Секретариату в надлежащих случаях использовать имеющиеся стратегии, направленные на обеспечение многоязычия, чтобы способствовать участию

⁶ [A/75/798](#).

⁷ [JIU/REP/2020/6](#), [JIU/REP/2011/4](#) и [JIU/REP/2002/11](#).

местных поставщиков в процессе проведения конкурсных торгов для целей осуществления закупок Организацией Объединенных Наций;

10. *отмечает*, что обновленная редакция Руководства по закупкам была опубликована 30 июня 2020 года на трех официальных языках, и просит далее Генерального секретаря обеспечить, чтобы с обновленной редакцией Руководства по закупкам можно было ознакомиться на всех официальных языках, и просит Генерального секретаря обеспечить, чтобы обновления отражались на всех шести официальных языках в надлежащие сроки;

11. *напоминает* о том, что Генеральный секретарь сохраняет за собой право в будущем назначать Координатора по вопросам многоязычия из числа старших сотрудников Секретариата в соответствии с просьбой, впервые высказанной Генеральной Ассамблеей в ее резолюции [54/64](#) от 6 декабря 1999 года;

12. *с удовлетворением напоминает* о назначении Генеральным секретарем Координатора по вопросам многоязычия, ответственного за общее соблюдение принципа многоязычия в рамках всего Секретариата, призывает все департаменты, отделения и управления в составе Секретариата оказывать всемерное содействие Координатору в осуществлении соответствующих мандатов, касающихся многоязычия, и просит Генерального секретаря представить информацию по этому вопросу в своем следующем докладе о многоязычии;

13. *напоминает* о том, что она утвердила предлагаемый круг ведения Координатора по вопросам многоязычия, содержащийся в докладе [A/71/757](#) Генерального секретаря о многоязычии;

14. *приветствует* назначение Координатора по вопросам многоязычия в качестве ведущей инстанции по вопросам многоязычия на уровне Координационного совета руководителей системы Организации Объединенных Наций, а также совместные усилия Координатора и секретариата Координационного совета руководителей в целях выработки более скоординированного подхода к многоязычию в рамках организаций, руководители которых входят в Совет, в целях обмена информацией о новаторских решениях общих проблем;

15. *приветствует также* дальнейшее развитие сети кураторов, оказывающих Координатору по вопросам многоязычия поддержку в деле эффективного и последовательного осуществления соответствующих резолюций во всех структурах Секретариата и в масштабах всей системы Организации Объединенных Наций, и предлагает Генеральному секретарю рассмотреть возможность постановки задач для каждого из кураторов в целях выработки оперативных планов действий в интересах многоязычия;

16. *выражает сожаление* с связи с задержками в разработке рамок общесекретариатской согласованной политики в области многоязычия в целях поддержки всеобъемлющего и скоординированного подхода к многоязычию в системе Организации Объединенных Наций с учетом соответствующих рекомендаций, содержащихся в докладах Объединенной инспекционной группы о многоязычии, и просит Генерального секретаря активизировать усилия в этом направлении и представить на семьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи доклад о достигнутом прогрессе;

17. *отмечает* трудности, с которыми, по сообщениям структур Секретариата, они сталкиваются при сборе точных и всеобъемлющих данных для доклада Генерального секретаря, в частности в связи с отсутствием

дезагрегированных данных с разбивкой по языкам, и приветствует усилия, прилагаемые Координатором по вопросам многоязычия для решения этой проблемы в структурах Секретариата;

18. *приветствует* усилия Координатора по вопросам многоязычия, направленные на поощрение того, чтобы во всех структурах Секретариата отмечались дни, посвященные каждому из официальных языков Организации Объединенных Наций и помогающие знакомиться с его историей, культурой и употреблением и больше узнавать о них, рекомендует Генеральному секретарю оповещать о каждом дне языка на всех шести официальных языках и укреплять этот подход и впредь, при необходимости привлекая к участию партнерские организации, в том числе государства-члены и такие учреждения, как Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, и рекомендует также Генеральному секретарю рассмотреть вопрос о том, чтобы охватить в рамках этой важной инициативы другие — неофициальные — языки, на которых разговаривают во всем мире, без дополнительных затрат;

19. *с удовлетворением отмечает* учреждение в 2018 году новой категории премии Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, которая присуждается сотруднику или группе сотрудников за передовые и новаторские методы распространения многоязычия в Организации Объединенных Наций;

20. *приветствует* усилия, которые международные организации, образованные по принципу общности языка, прилагают для расширения сотрудничества с Организацией Объединенных Наций в вопросах, касающихся многоязычия;

21. *призывает* государства-члены и Секретариат содействовать сохранению и защите всех языков, используемых народами мира, в том числе в рамках празднования с надлежащей торжественностью Международного дня родного языка 21 февраля;

22. *приветствует* деятельность Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, государств-членов, структур системы Организации Объединенных Наций, других международных организаций и всех других участвующих органов, направленную на содействие уважению, поощрение и защиту всех языков, в частности тех, которым грозит исчезновение, а также лингвистического разнообразия и многоязычия;

23. *вновь подтверждает*, что лингвистическое разнообразие является важным элементом культурного разнообразия, подчеркивает важность всестороннего и эффективного осуществления Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения⁸, вступившей в силу 18 марта 2007 года, и ссылается на Рекомендацию о развитии и использовании многоязычия и всеобщем доступе к киберпространству от 15 октября 2003 года⁹;

24. *ссылается* на пункт 9 своей резолюции [76/242](#) от 24 декабря 2021 года и с удовлетворением отмечает, что Генеральный секретарь продолжает принимать меры по обеспечению многоязычия в системе отправления правосудия;

⁸ United Nations, *Treaty Series*, vol. 2440, No. 43977.

⁹ Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, *Акты Генеральной конференции, тридцать вторая сессия, Париж, 29 сентября — 17 октября 2003 года*, т. 1, *Резолюции*, гл. IV, резолюция 41, приложение.

II

Роль Департамента глобальных коммуникаций в многоязычии

25. *подтверждает*, что главная задача Департамента глобальных коммуникаций Секретариата заключается в том, чтобы, проводя информационно-просветительскую работу, доводить до общественности точную, беспристрастную, полную, сбалансированную, своевременную и актуальную информацию на разных языках о задачах и обязанностях Организации Объединенных Наций в целях усиления международной поддержки деятельности Организации при максимальной транспарентности;

26. *просит* Генерального секретаря активизировать усилия для обеспечения полного выполнения существующих мандатов в области многоязычия применительно к информации и коммуникации и в этой связи просит Секретариат изучить возможности, открывающиеся благодаря новым информационно-коммуникационным технологиям, и представить информацию об этом в контексте своего следующего доклада о многоязычии;

27. *просит также* Генерального секретаря обеспечивать, чтобы любые решения, принимаемые Департаментом глобальных коммуникаций, в том числе те, которые обусловлены бюджетными ограничениями или сокращениями, не подрывали принципы многоязычия;

28. *ссылается* на пункты 51 и 52 своей резолюции [76/237](#) и выражает сожаление по поводу задержек в устранении Департаментом глобальных коммуникаций диспропорциональности между использованием английского языка и использованием пяти других официальных языков при ведении архива записей веб-трансляций официальных заседаний;

29. *особо отмечает*, что важно использовать все официальные языки Организации Объединенных Наций, обеспечивая полностью равное отношение к ним во всей деятельности Департамента глобальных коммуникаций в целях устранения диспропорциональности между использованием английского языка и использованием остальных пяти официальных языков, и в этой связи подтверждает свою обращенную к Генеральному секретарю просьбу обеспечивать, чтобы Департамент имел необходимые кадровые возможности для использования всех официальных языков при осуществлении всей своей деятельности;

30. *особо отмечает также* роль Департамента глобальных коммуникаций в мобилизации поддержки усилий по обеспечению международного мира и безопасности, развития и соблюдения прав человека в интересах всех людей и вклад многоязычия в достижение этих целей;

31. *приветствует* усилия, прилагаемые в настоящее время Департаментом глобальных коммуникаций для более широкого учета принципа многоязычия во всей своей деятельности, и подчеркивает важность незамедлительного размещения на веб-сайтах Организации Объединенных Наций всех новых предназначенных для широкого пользования документов Организации Объединенных Наций на всех официальных языках, информационных материалов и всех более ранних документов Организации Объединенных Наций, чтобы они были доступны всем государствам-членам;

32. *рекомендует* Департаменту глобальных коммуникаций продолжать, действуя сообразно обстоятельствам и в зависимости от целевой аудитории, использовать не только официальные, но и другие языки, стремясь охватить как можно более широкий спектр аудиторий и донося идеи Организации

Объединенных Наций до людей во всех уголках мира, с тем чтобы добиться более широкой международной поддержки ее деятельности;

33. *приветствует* работу, проводимую сетью информационных центров Организации Объединенных Наций, включая Региональный информационный центр Организации Объединенных Наций, в целях публикации информационных материалов Организации Объединенных Наций и перевода важных документов на языки, не являющиеся официальными языками Организации Объединенных Наций, рекомендует информационным центрам продолжать осуществлять их важную деятельность на разных языках в рамках интерактивных и инициативных аспектов своей работы и вести веб-страницы на местных языках, а Департаменту глобальных коммуникаций — предоставлять необходимые для этого ресурсы и технические средства в целях охвата максимально широкой аудитории и донесения идей Организации Объединенных Наций до людей во всех уголках мира, с тем чтобы обеспечить более широкую международную поддержку деятельности Организации, и рекомендует продолжать прилагать усилия в этом направлении;

34. *особо отмечает* большое значение сети информационных центров Организации Объединенных Наций для повышения престижа Организации Объединенных Наций в глазах общественности и распространения среди местного населения, особенно в развивающихся странах, идей Организации Объединенных Наций, учитывая, что информация на местных языках оказывает наиболее сильное воздействие на местное население, а также для мобилизации поддержки работы Организации Объединенных Наций на местном уровне;

35. *приветствует* непрекращающиеся усилия по распространению во всем мире информации с использованием официальных и неофициальных языков и традиционных средств коммуникации и в этой связи выражает особую признательность за работу, проводимую в настоящее время Радио Организации Объединенных Наций на всех шести официальных языках, а также на неофициальных языках;

36. *ссылается* на пункт 96 своей резолюции [76/84](#) В и просит Генерального секретаря продолжать поддерживать эти усилия;

37. *просит* Генерального секретаря продолжать прилагать усилия для того, чтобы экскурсии по Центральным учреждениям Организации Объединенных Наций, являющиеся для Организации одним из источников дохода, систематически проводились на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций;

38. *приветствует* инициативу Генерального секретаря по проведению экскурсий по Центральным учреждениям Организации Объединенных Наций также на неофициальных языках;

39. *с интересом отмечает* не влекущие дополнительных затрат инициативы Секретариата, направленные на подготовку публикаций на официальных и неофициальных языках, увеличение объема переводимых публикаций и поощрение политики приобретения для библиотек Организации Объединенных Наций литературы на разных языках, и просит Секретариат продолжать эти инициативы;

40. *приветствует* создание цифровой библиотеки Организации Объединенных Наций, содержащей материалы на разных языках, и рекомендует библиотекам Организации Объединенных Наций продолжать принимать во внимание важность многоязычия в своей деятельности;

41. *с признательностью отмечает* усилия Департамента глобальных коммуникаций по проведению на местах работы с другими организациями и органами системы Организации Объединенных Наций для усиления координации их деятельности в области коммуникации и настоятельно призывает Департамент рекомендовать Группе Организации Объединенных Наций по вопросам коммуникации содействовать обеспечению многоязычия в своей работе;

42. *выражает признательность* Департаменту глобальных коммуникаций за его усилия по освещению некоторых важных недавних сообщений и посланий Генерального секретаря на неофициальных языках, таких как португальский, хинди, суахили, персидский, бенгальский и урду, которые были направлены в дополнение к сообщениям и посланиям на официальных языках, в целях содействия многоязычию и призывает Департамент распространять эти материалы на всех шести официальных языках, а также на неофициальных языках, когда это целесообразно, в рамках имеющихся ресурсов;

43. *ссылается* на пункт 92 своей резолюции [75/101 В](#) и рекомендует Департаменту глобальных коммуникаций уделять приоритетное внимание разработке совместных мероприятий по оцифровке аудиовизуальных архивов Организации Объединенных Наций при сохранении их многоязычного характера;

44. *с удовлетворением отмечает*, что Департамент глобальных коммуникаций поддерживает партнерские отношения с университетами на предмет услуг по письменному переводу на безвозмездной основе, и просит Генерального секретаря обеспечить рост числа таких партнерств;

45. *просит* Генерального секретаря продолжать прилагать все усилия для обеспечения того, чтобы публикации и другие информационные средства Секретариата, включая веб-сайт Организации Объединенных Наций, аккаунты Организации Объединенных Наций в социальных сетях и Службу новостей Организации Объединенных Наций, содержали полную, сбалансированную, объективную и взвешенную информацию на всех официальных языках о вопросах, которыми занимается Организация, и чтобы они сохраняли редакционную независимость, беспристрастность, точность и полное соответствие резолюциям и решениям Генеральной Ассамблеи;

III

Веб-сайты, социальные сети и другие коммуникационные средства на базе веб-технологий

46. *вновь подтверждает*, что веб-сайт Организации Объединенных Наций и ее аккаунты в социальных сетях являются одним из важнейших инструментов для государств-членов, средств массовой информации, неправительственных организаций, учебных заведений и широкой общественности, в особенности перед лицом пандемии COVID-19;

47. *вновь подтверждает также* необходимость обеспечения полного паритета шести официальных языков на всех веб-сайтах Организации Объединенных Наций, приветствует в этой связи возобновление Генеральным секретарем усилий по проведению всеобъемлющего обзора веб-сайтов Организации Объединенных Наций, включая их разное информационное наполнение на разных официальных языках, с признательностью отмечает новаторские идеи, возможности для достижения синергетического эффекта и другие меры, предложенные в докладе Генерального секретаря о многоязычии и направленные на достижение полного паритета шести официальных языков, и

просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее семьдесят восьмой сессии обновленный вариант этого обзора;

48. *приветствует* возобновление Генеральным секретарем усилий по проведению всеобъемлющего обзора веб-сайтов Организации Объединенных Наций с целью осветить ситуацию с их информационным наполнением на неофициальных языках, с признательностью отмечает новаторские идеи, возможности для достижения синергетического эффекта и другие не влекущие дополнительных затрат меры, предложенные в докладе Генерального секретаря о многоязычии и направленные на более активное создание и пополнение, сообразно обстоятельствам, многоязычного контента на веб-сайтах Организации Объединенных Наций, и просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее семьдесят восьмой сессии обновленный вариант этого обзора;

49. *ссылается* на пункт 42 своей резолюции [73/346](#), с обеспокоенностью отмечает различия между версиями веб-сайтов, которые ведутся Секретариатом на английском языке и других языках, настоятельно призывает Генерального секретаря играть ведущую роль в усилиях всех отделений, управлений и департаментов Секретариата по принятию конкретных мер в целях устранения такого неравномерного развития и в этой связи призывает все заинтересованные стороны, включая Департамент глобальных коммуникаций, структуры Секретариата, предоставляющие материалы, и Управление информационно-коммуникационных технологий Секретариата, продолжать сотрудничество в рамках их соответствующих мандатов для обеспечения полного паритета шести официальных языков на всех веб-сайтах Организации Объединенных Наций, разрабатываемых и вводимых всеми структурами Секретариата, в полном соответствии с принципами многоязычия и резолюциями, касающимися многоязычия и доступности для инвалидов, прилагая все усилия к обеспечению перевода материалов, имеющихся в настоящее время только на английском языке, и предлагая отделениям, управлениям и департаментам технологические решения, соответствующие принципу паритета;

50. *настоятельно призывает* Генерального секретаря активизировать усилия по разработке, поддержке и обновлению многоязычных веб-сайтов Организации Объединенных Наций и веб-страницы Генерального секретаря на всех официальных языках Организации Объединенных Наций и на справедливой основе;

51. *вновь подтверждает* свою просьбу о том, чтобы Генеральный секретарь, принимая меры по поддержанию постоянно обновляемых и содержащих точную информацию веб-сайта и аккаунтов в социальных сетях, обеспечивал в рамках Департамента глобальных коммуникаций справедливое распределение финансовых и людских ресурсов, выделяемых на цели ведения веб-сайта Организации Объединенных Наций и ее аккаунтов в социальных сетях, между всеми официальными языками в целях вовлечения аудитории при полном уважении потребностей и специфики всех шести официальных языков;

52. *рекомендует* продолжить практику веб-трансляции в прямом эфире открытых заседаний Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и их соответствующих вспомогательных органов, а также открытых заседаний Совета Безопасности, с обеспечением устного перевода, и просит Секретариат прилагать все усилия для предоставления полного доступа к видеоархивам на всех официальных языках, касающимся всех прошлых открытых официальных заседаний Организации Объединенных Наций с устным переводом в порядке строгого следования принципу полного равенства шести официальных языков Организации Объединенных Наций, с тем чтобы

содействовать обеспечению транспарентности и подотчетности внутри Организации, и в этой связи просит Департамент глобальных коммуникаций, Управление информационно-коммуникационных технологий и Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению сотрудничать в изыскании эффективных с точки зрения затрат технических вариантов для обеспечения в равной мере доступности, возможностей поиска, полноты представления и удобства в использовании веб-трансляций архивных материалов на всех официальных языках на веб-сайте Организации Объединенных Наций и просит Генерального секретаря представить информацию о результатах этого сотрудничества в своем следующем докладе о многоязычии, который будет представлен Генеральной Ассамблее на ее семьдесят восьмой сессии;

53. *с обеспокоенностью отмечает*, что создание и пополнение многоязычного контента для веб-сайта Организации Объединенных Наций и ее аккаунтов в социальных сетях на некоторых официальных языках продвигаются гораздо медленнее, чем ожидалось, и в этой связи просит, чтобы Департамент глобальных коммуникаций в координации с предоставляющими материалы подразделениями более активно принимал меры для достижения полного паритета шести официальных языков на веб-сайте Организации Объединенных Наций, в частности ускорив заполнение вакантных должностей в некоторых секциях;

54. *принимает к сведению* раздел III.A доклада Генерального секретаря [A/75/798](#), просит Генерального секретаря продолжать усилия, прилагаемые им в настоящее время в этом направлении, и настоятельно призывает все предоставляющие материалы подразделения Секретариата активнее прилагать усилия к тому, чтобы в пределах имеющихся ресурсов наиболее практичным, эффективным и экономичным образом переводить на все официальные языки все англоязычные материалы и базы данных, размещаемые на веб-сайте Организации Объединенных Наций;

55. *просит* Департамент глобальных коммуникаций продолжать, действуя в сотрудничестве с Управлением информационно-коммуникационных технологий, прилагать усилия для обеспечения того, чтобы технические средства и прикладные программы в полном объеме поддерживали латинские, нелатинские и двунаправленные шрифты, в целях содействия обеспечению равенства всех официальных языков на веб-сайте Организации Объединенных Наций;

56. *признает*, что одним из путей обеспечения многоязычия веб-сайтов Организации Объединенных Наций можно считать целевую страницу языка на домене [un.org](#), и призывает Генерального секретаря продолжать изыскивать новаторские решения для укрепления многоязычного потенциала веб-сайтов Секретариата;

57. *особо отмечает* важность того, чтобы Генеральный секретарь добивался, чтобы руководство Департамента глобальных коммуникаций под названием «Минимальные стандарты по обеспечению многоязычия», которое служит ориентиром для разработчиков и администраторов веб-сайтов, обеспечивало полноценное и справедливое использование всех официальных языков Организации Объединенных Наций на веб-сайтах независимо от имени домена;

58. *приветствует* упоминание языковых навыков сотрудников старшего руководящего звена в некоторых уведомлениях о назначениях, опубликованных Генеральным секретарем на un.org, и призывает Генерального секретаря включать их в эти уведомления, когда об этом просит назначаемое лицо;

59. *приветствует также* договоренности о сотрудничестве, достигнутые Департаментом глобальных коммуникаций с академическими учреждениями в целях увеличения числа веб-страниц, доступных на официальных и неофициальных языках, и просит Генерального секретаря в координации с предоставляющими материалы подразделениями распространить эти договоренности на все официальные языки Организации Объединенных Наций с учетом необходимости соблюдения стандартов и руководящих принципов Организации Объединенных Наций;

60. *подчеркивает*, что для обеспечения полного равенства всех официальных языков Организации важно учитывать лингвистические аспекты при использовании новых средств коммуникации, таких как социальные сети;

61. *признает* возрастающее значение социальных сетей для обеспечения охвата как можно более широкой аудитории и поэтому приветствует растущую популярность аккаунтов Организации Объединенных Наций в социальных сетях на всех официальных языках и рекомендует Департаменту глобальных коммуникаций продолжать расширение его многоязычного присутствия во всех платформах, включая те из них, в отношении которых отмечается тенденция к росту популярности, путем своевременного обновления информации о работе и приоритетах Организации на шести официальных языках Организации Объединенных Наций, а также на дополнительных неофициальных языках Организации Объединенных Наций, когда это целесообразно;

62. *настоятельно призывает* Секретариат постоянно обновлять iSeek на двух рабочих языках Секретариата, продолжать усилия по внедрению iSeek во всех местах службы и разрабатывать и осуществлять не влекущие дополнительных затрат меры по предоставлению государствам-членам надежного доступа к информации, которая в настоящее время доступна только через Интранет Секретариата;

IV

Услуги по обработке документации и конференционное обслуживание

63. *вновь просит* Генерального секретаря довести до конца работу по размещению всех ранее изданных важных документов Организации Объединенных Наций на веб-сайте Организации Объединенных Наций на всех шести официальных языках, рассматривая эту задачу в качестве одной из приоритетных, с тем чтобы эти архивы стали также доступны государствам-членам через этот информационный канал;

64. *просит* Генерального секретаря продолжать обеспечивать — посредством предоставления в рамках конференционного управления услуг по обработке документации и обслуживанию заседаний и издательских услуг, включая высококачественный письменный и устный перевод, — эффективное многоязычное общение на равной основе на всех официальных языках Организации Объединенных Наций между представителями государств-членов в межправительственных органах и членами экспертных органов Организации Объединенных Наций;

65. *рекомендует* Департаменту по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению по соответствующему запросу документировать директивные указания относительно выполнения письменного

перевода силами внешних подрядчиков и стандартов качества такого перевода для использования соответствующими департаментами, отделениями и управлениями Секретариата;

66. *отмечает* использование новаторских языковых инструментов и технологий письменного перевода, в том числе во время пандемии COVID-19, таких как система eLUNA, которые помогают повысить эффективность и последовательность немашинного перевода, и Терминологическая база данных Организации Объединенных Наций (ЮНТЕРМ), и рекомендует Секретариату изучить дополнительные технологии для использования структурами Организации Объединенных Наций при надлежащем контроле качества;

67. *обращает особое внимание* на то, что все соответствующие инициативы по использованию технологий, в том числе внедряемые в экспериментальном порядке, должны отвечать принципу паритета между официальными языками Организации, с тем чтобы качество и объем услуг, предоставляемых Секретариатом, сохранялись или повышались, и призывает Генерального секретаря продолжать эти усилия в качестве практического вклада в достижение целей многоязычия;

68. *с обеспокоенностью вновь просит* Генерального секретаря, чтобы он, руководствуясь пунктом 5 раздела III ее резолюции [55/222](#) от 23 декабря 2000 года, обеспечивал строгое соблюдение правил, касающихся одновременного распространения документов на всех шести официальных языках, в отношении как распространения документов заседающих органов в печатном виде, так и их размещения в Системе официальной документации и на веб-сайте Организации Объединенных Наций;

69. *вновь отмечает* необходимость полного выполнения и соблюдения правила 55 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, в соответствии с которым в ходе сессий Ассамблеи «Журнал Организации Объединенных Наций» должен, в пределах имеющихся ресурсов, издаваться на языках Ассамблеи;

70. *подчеркивает*, что все инициативы, касающиеся эволюции методов работы, включая инициативы, осуществляемые в экспериментальном порядке, должны отвечать принципу паритета всех официальных языков Организации, с тем чтобы качество и объем услуг, предоставляемых Секретариатом, сохранялись или повышались;

V

Управление людскими ресурсами и обучение персонала

71. *ссылается* на свою резолюцию [71/263](#) от 23 декабря 2016 года, в частности на ее пункт 10, в котором она вновь подтвердила необходимость уважения равенства обоих рабочих языков Секретариата, вновь подтвердила возможность использования дополнительных рабочих языков в конкретных местах службы при наличии соответствующего мандата и в этой связи просила Генерального секретаря обеспечивать, чтобы в объявлениях о вакансиях указывалась необходимость знания любого из рабочих языков Секретариата, если только для выполнения должностных функций не требуется знание конкретного рабочего языка;

72. *отмечает* значительные различия между официальными языками, наблюдаемые в языковых требованиях в объявлениях о вакансиях, опубликованных в системе «Инспира», призывает разработать и осуществить руководящие принципы относительно указания требований к владению языками в будущих объявлениях о вакансиях и просит Генерального секретаря

представить информацию об этом на семьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи;

73. *с удовлетворением отмечает* готовность Секретариата поощрять сотрудников к использованию любого из шести официальных языков, которым они владеют, на заседаниях, обеспечиваемых устным переводом;

74. *рекомендует* сотрудникам Организации Объединенных Наций продолжать активно пользоваться имеющимися учебными возможностями для приобретения и совершенствования навыков владения одним или несколькими официальными языками Организации Объединенных Наций;

75. *приветствует* предложение Генерального секретаря о том, чтобы все структуры Секретариата составили, максимально используя имеющиеся базы данных по языкам, перечни языков, которыми владеют сотрудники, как подчеркивается в ее резолюциях [71/328](#) и [73/346](#), приветствует разработку экспериментального проекта, но отмечает, что эти перечни еще не были составлены, и рекомендует Управлению людских ресурсов Департамента по стратегии, политике и контролю в области управления Секретариата в сотрудничестве с Отделом кадровых услуг Департамента оперативной поддержки Секретариата активизировать эти усилия в сотрудничестве с Координатором по вопросам многоязычия и просит Генерального секретаря представить информацию о результатах на семьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи;

76. *просит* Генерального секретаря продолжать прилагать усилия для обеспечения того, чтобы всем сотрудникам были в одинаковой степени доступны возможности для обучения на шести официальных языках;

77. *ссылается* на пункт 11 своей резолюции [71/263](#), в котором она признала, что взаимоотношения Организации Объединенных Наций с местным населением на местах имеют принципиальное значение и что языковые навыки являются важным элементом в процессах отбора и подготовки кадров, и поэтому подтвердила, что хорошее владение официальным языком (официальными языками), на котором (которых) говорят в стране проживания, следует учитывать в качестве дополнительного положительного качества в рамках этих процессов;

78. *приветствует* включение Генеральным секретарем показателя работы руководителей, касающегося многоязычия, во все его договоры со старшими руководителями, включая старших руководителей на местах, дабы предписать, чтобы во всех планах работы и, где это применимо, в планах или бюджетах миссий учитывались соображения многоязычия и/или языковые соображения и чтобы вся документация заседающих органов представлялась подготовливающими структурами на предмет проверки учета требований многоязычия в установленные сроки и в пределах установленного объема, и просит Генерального секретаря представить информацию по этому вопросу на семьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи;

79. *подчеркивает*, что наем персонала по-прежнему должен осуществляться в строгом соответствии со статьей 101 Устава Организации Объединенных Наций и согласно соответствующим положениям резолюций Генеральной Ассамблеи;

80. *с обеспокоенностью отмечает*, что ряд руководств по вопросам набора персонала, разработанных Управлением людских ресурсов, имеются только на английском языке, и призывает Генерального секретаря обеспечить, чтобы в ходе предстоящих процессов обзора и обновления, в частности обзора

и обновления руководства, предназначенного для соискателей, информация издавалась на рабочих языках одновременно;

81. *предлагает* Генеральному секретарю обеспечивать соблюдение требования о том, чтобы сотрудники Организации Объединенных Наций были в состоянии пользоваться одним из рабочих языков Секретариата, и рекомендует Генеральному секретарю способствовать осуществлению резолюции [2480 В \(XXIII\)](#);

82. *подчеркивает*, что повышение по службе сотрудников категории специалистов и выше должно производиться в строгом соответствии со статьей 101 Устава и согласно положениям резолюции [2480 В \(XXIII\)](#) и соответствующим положениям резолюции [55/258](#) от 14 июня 2001 года;

83. *приветствует* усилия Координатора по вопросам многоязычия, направленные на оказание Управлению людских ресурсов Департамента по стратегии, политике и контролю в области управления и Отделу кадровых услуг Департамента оперативной поддержки содействия в проведении обзора того, как при отборе персонала оцениваются языковые навыки, и просит Генерального секретаря представить информацию о прогрессе в этом отношении на семьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи;

84. *предлагает* Генеральному секретарю принимать надлежащие меры для того, чтобы специфические языковые требования, указываемые в объявлениях о вакансиях, учитывались при формировании комиссий, проводящих собеседования, при найме сотрудников Организации Объединенных Наций, отмечает трудности в плане формирования комиссий, члены которых владеют дополнительным языком, и в этой связи предлагает Генеральному секретарю рассмотреть возможность решения этой проблемы в среднесрочной перспективе;

85. *приветствует* прилагаемые усилия по унификации, направленные на выработку Языковой модели Организации Объединенных Наций, которая обеспечит большую последовательность в изучении, преподавании и оценке знания языков а) в рамках всего Секретариата и b) в отношении всех шести официальных языков Организации Объединенных Наций, и просит Генерального секретаря применять ее соответствующим образом и представить информацию о прогрессе в этом отношении на семьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи;

86. *признает* важный вклад, который вносит Группа обучения языкам и коммуникативным навыкам в поощрение многоязычия в системе Организации Объединенных Наций, поддерживая лингвистические потребности Организации в Центральных учреждениях и на местах в сотрудничестве с другими структурами Секретариата, просит Генерального секретаря обеспечить полное осуществление существующего мандата в отношении языковой подготовки, дабы и впредь оказывать соответствующие услуги с учетом потребностей Организации Объединенных Наций, и просит также Генерального секретаря представить дополнительную информацию по этому вопросу на семьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи;

VI

Сотрудники языковых служб

87. *ссылается* на свою резолюцию [66/233](#) от 24 декабря 2011 года, в частности на пункт 7 ее раздела III, вновь обращается к Генеральному секретарю с просьбой обеспечивать, чтобы отношение ко всем языковым службам было одинаковым и чтобы им создавались одинаково благоприятные

условия работы и предоставлялись соответствующие ресурсы в целях обеспечения максимально высокого качества услуг при полном учете особенностей каждого из шести официальных языков, и в этой связи ссылается на пункт 11 раздела D своей резолюции [54/248](#) от 23 декабря 1999 года;

88. *с признательностью отмечает* меры, принимаемые Генеральным секретарем в соответствии с ее резолюциями для решения проблемы замены выходящих на пенсию сотрудников в языковых службах, и просит Генерального секретаря продолжать и активизировать эти усилия, в том числе укрепляя сотрудничество с заведениями, готовящими языковых специалистов, для удовлетворения потребностей в обслуживании на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций;

VII

Многоязычие в рамках трех основных направлений деятельности Организации Объединенных Наций

89. *констатирует* вклад многоязычия в осуществление деятельности Организации Объединенных Наций по трем основным направлениям: мир и безопасность, развитие и права человека;

90. *отмечает* работу, проводимую Генеральным секретарем для обеспечения наличия информации, технической помощи и учебных материалов, касающихся осуществления Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года¹⁰, на разных языках, и рекомендует Генеральному секретарю продолжать прилагать усилия в этом направлении;

91. *подчеркивает*, что Организации Объединенных Наций важно по мере возможности предлагать информацию, техническую помощь и учебные материалы на местных языках стран-получателей, в том числе на веб-сайтах Организации Объединенных Наций, размещенных на местных серверах;

92. *принимает к сведению* рекомендации относительно многоязычия, содержащиеся в докладе Независимой группы высокого уровня по миротворческим операциям¹¹, последующем докладе Генерального секретаря¹² и докладе Консультативной группы экспертов по обзору миростроительной архитектуры¹³;

93. *ссылается* на свою резолюцию [75/281](#) от 24 мая 2021 года, в которой она одобрила предложения, рекомендации и выводы Специального комитета по операциям по поддержанию мира¹⁴;

94. *принимает к сведению* осуществляемые в настоящее время инициативы, о которых говорится в докладе Генерального секретаря и которые касаются полевых операций, просит Генерального секретаря продолжать усилия, прилагаемые им в настоящее время в этом направлении, и ссылается на свою резолюцию [66/297](#) от 17 сентября 2012 года, без ущерба для статьи 101 Устава;

95. *настоятельно призывает* Секретариат переводить за счет имеющихся ресурсов все документы, посвященные учебной подготовки по вопросам поддержания мира, на все шесть официальных языков Организации

¹⁰ Резолюция [70/1](#).

¹¹ См. [A/70/95-S/2015/446](#).

¹² [A/70/357-S/2015/682](#).

¹³ См. [A/69/968-S/2015/490](#).

¹⁴ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, семьдесят пятая сессия, Дополнение № 19 (A/75/19)*, гл. V.

Объединенных Наций, чтобы обеспечивать и облегчать их использование всеми государствами-членами, в частности странами, предоставляющими воинские и полицейские контингенты, и другими вовлеченными учреждениями;

96. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее семьдесят восьмой сессии всеобъемлющий доклад о полном осуществлении ее резолюций о многоязычии;

97. *постановляет включить* в предварительную повестку дня своей семьдесят восьмой сессии пункт, озаглавленный «Многоязычие».

81-е пленарное заседание,
10 июня 2022 года